

INFORME DE NECESSITAT DEL CONTRACTE MENOR

1. DADES DEL CONTRACTE

Petició de contracte: Servei de traduccions i mediacions interculturals per a les Escoles Bressol i Espais Familiars 2022			
Tipus contracte: Menor amb publicitat al perfil del contractant			
Objecte: L'objecte del contracte és la prestació d'un servei de traduccions i mediacions interculturals per donar suport als professionals de les Escoles Bressol i Espais Familiars de titularitat municipal de l'IMEB en les relacions entre persones i col·lectius amb diferents cultures d'origen. Serveis que es contracten i tasques a realitzar per l'adjudicatari : <ul style="list-style-type: none"> • Traducció presencial en activitats individuals i familiars. • Traducció presencial en activitats grupals. • Mediació intercultural interpersonal. • Traducció documental de suport a les intervencions de traducció i/o mediació. 			
CODI CPV: 79530000-8 Serveis de traducció			
Pressupost de licitació total contracte: 15.240,50 € (IVA inclòs)			
	Preu unitari (sense IVA)	Quantitat	Total
Traducció presencial individual, familiar, grupal (model 60')	42,00 €	230	9.660,00 €
Traducció documental en intervencions de traducció i/o mediació	27,00 €	75	2.025,00 €
Moderació intercultural i interpersonal (70')	62,00 €	35	2.170,00 €
			13.855,00 €
IVA 10%: 1.385,50 €			
En el present contracte s'aplica el 10% d'IVA d'acord amb l'article 91.ú.2.7 de la Llei del IVA que preveu que s'aplicarà a les operacions següents: <i>"Les prestacions de serveis a què es refereix el número 8è de l'apartat u de l'article 20 d'aquesta llei quan no estiguin exemptes d'acord amb aquest precepte ni els sigui aplicable el tipus impositiu establert al número 3r de l'apartat dos.2 d'aquest article."</i>			
Pressupost net (sense IVA): 13.855,00 €			
<u>Aquest pressupost net no pot ser superat per l'oferta del licitador.</u>			

2. DESCRIPCIÓ DE L'OBJECTE

L'objecte del contracte és la prestació d'un servei de traduccions i mediacions interculturals per donar suport als professionals de les Escoles Bressol i Espais Familiars de titularitat municipal de l'IMEB en les relacions entre persones i col·lectius amb diferents cultures d'origen.

3. PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES

Serveis que es contracten i tasques a realitzar per l'adjudicatari :

- Traducció presencial en activitats individuals i familiars.
- Traducció presencial en activitats grupals.
- Mediació intercultural interpersonal.
- Traducció documental de suport a les intervencions de traducció i/o mediació.

Personal amb capacitat i domini de llengües estrangeres en almenys les següents:

- | | | |
|-----------|------------|---------|
| ▪ Anglès | ▪ Hindi | ▪ Rus |
| ▪ Àrab | ▪ Mandingà | ▪ Tagal |
| ▪ Bereber | ▪ Panjabi | ▪ Urdú |
| ▪ Francès | ▪ Romanès | ▪ Xinès |

4. JUSTIFICACIÓ DEL PREU/HORA

L'estimació dels costos prenent com a referència el Conveni de Catalunya d'Acció Social amb infants, joves, famílies i altres en situació de risc.

	Preu unitari (sense IVA)	Quantitat	Total
Traducció presencial individual, familiar, grupal (model 60')	42,00 €	230	9.660,00 €
Traducció documental en intervencions de traducció i/o mediació	27,00 €	75	2.025,00 €
Moderació intercultural i interpersonal (70')	62,00 €	35	2.170,00 €
			13.855,00 €

5. OBLIGACIONS ESPECÍFIQUES PER A L'EXECUCIÓ I SEGUIMENT DEL CONTRACTE A CÀRREC DE L'ADJUDICATARI

- Donar el servei de traducció presencial i/o mediació en l'idioma que es sol·liciti en un termini igual o inferior a 5 dies. La sol·licitud es farà a través de la "fitxa de demanda del servei". (Annex 1)
- Donar el servei de traducció de documents en l'idioma que es sol·liciti en un termini de:
 - 1-3 fulls - 5 dies
 - 4-10 fulls - 10 dies
 - +11 fulls - a pactar
- A tractar les dades de caràcter personal a les quals tingui accés, d'acord a les instruccions fixades per l'Ajuntament de Barcelona i la normativa referent en matèria en protecció de dades personals.
- A complimentar la "fitxa de realització del servei" (Annex 2) un cop atesa la demanda justificant les modificacions respecte a la demanda – si es el cas – i signada per la persona que ha realitzat el servei, on constarà el vistiplau de qui hagués demanat el servei. En cas de No Conformitat del servei, es descomptarà el 30% del cost del servei.

6. LLOC DE REALITZACIÓ DE LA PRESTACIÓ

Els serveis presencials exposats en el contracte hauran de poder-se dur a terme en qualsevol de les 103 EBM complint sempre amb el previ acordat per a cada servei.

7. INICI DE LES PRESTACIONS I TERMINI D'EXECUCIÓ

La data d'inici serà a partir del 1 de gener del 2022 així com la data de finalització de la prestació serà el dia 31 de desembre del 2022.



8. CRITERIS D'ADJUDICACIÓ

De cara als criteris d'adjudicació es tindrà en compte l'oferta més econòmica.

9. SELECCIÓ DEL PROVEÏDOR/A

Considerant la naturalesa de les prestacions es considera adient publicar anunci de licitació de contractació menor al portal de contractació de l'Ajuntament.

10. TRAMESA D'OFERTES

El licitador haurà d'enviar les seves ofertes **mitjançant el portal de Contractació (<https://licitacions.bcn.cat/>)**. No s'admetrà cap altre forma d'enviament o lliurament de l'oferta.

L'oferta s'haurà d'emplenar segons el model de presentació d'ofertes que s'adjunta. L'oferta haurà d'estar degudament signada per l'empresa licitadora.

Per a la contractació menor amb lliure concurrència el termini de presentació de les ofertes serà com a mínim de 5 dies hàbils des de la data d'enviament de petició d'oferta.

11. NOTIFICACIÓ DE L'ADJUDICACIÓ

L'adjudicació del contracte es notificarà a l'interessat i es publicarà de forma agregada en el Perfil de Contractant d'acord amb allò previst a l'article 63.4 de la LCSP.

Signatura,



CPISR-1 C
Casimir Macia
Costa
2021.11.29
09:13:44 +01'00'

Barcelona, 29 de novembre de 2021



SERVEI DE TRADUCCIÓ DE BARCELONA

Fitxa de demanda de traducció presencial o documental

Un cop complimentada aquesta fitxa envieu-la a:

Data de la demanda:

Hora de la demanda:

DADES GENERALS DE LA DEMANDA:

Identificació del centre/servei que realitza la demanda

Nom del centre/servei:

Districte municipal:

Professional que fa la demanda

Nom i cognoms:

Càrrec i/o rol professional:

administratiu

Telèfon:

Adreça electrònica:

Horari de contacte:

Fax:

Dades de l'usuari

Número d'expedient:

Nom i cognoms:

DADES A OMLIR EN CAS DE TRADUCCIÓ PRESENCIAL:

Traducció/Interpretació que se sol·licita

Dia:

Hora:

Adreça d'intervenció:

Tipus de lloc: Centre

Domicili de l'usuari/a

Altres :

Ordinària

Urgent

Motiu de la urgència:

Temps estimat de la traducció: fins 30 min. fins 45 min. fins 60 min.

Idioma de la traducció:

Anglès

Àrab

Bengalí

Farsi

Francès

Panjabi

Rus

Urdú

Wòlof

Xinès

Altres (indiqueu-lo):

Dades complementàries

País d'origen:

Altres:



Fitxa de valoració del servei de traducció presencial o documental

Servei realitzat:

- Traducció presencial
- Traducció documental de suport a les intervencions de traducció i/o mediació

Duració del servei:

- Model Traducció presencial (60') Temps complementari (detallar minuts)

Valoració del Servei:

- Positiva
- No conformitat

Comentaris i observacions: *(en cas de no conformitat cal justificar-ho)*

Nom i signatura del prestador/a del servei:*	Nom i signatura del professional que ha fet la demanda del servei:
Data:	

*La signatura no comporta l'acord amb la valoració de no conformitat.



SERVEI DE MEDIACIÓ INTERCULTURAL DE BARCELONA

Fitxa de demanda de mediació interpersonal

Un cop complimentada aquesta fitxa envieu-la a:

Data de la demanda:

Hora de la demanda:

Identificació del servei/centre que realitza la demanda

Nom del servei/ centre:

Districte municipal:

Professional que fa la demanda

Nom i cognoms:

Càrrec i/o rol professional:

Telèfon:

Fax:

Adreça electrònica:

Horari de contacte:

Dades de l'usuari

Núm. Expedient (només Serveis Socials)

Nom i cognoms:

Mediació que se sol·licita

Dia:

Hora:

Adreça:

Ordinària Urgent Motiu de la urgència:

Primera mediació Mediació de seguiment Temps estimat de la mediació:

Tipus de lloc: Centre Domicili de l'usuari/a Altres :

Tipus d'intervenció

Intervenció mediatora (professional/família/mediador)

Assessorament al professional (Professional/Mediatador)

Cas d'intervenció:

Amb qui s'intervé: Individual Família

Sexe Home Dona

País d'origen:

Idioma de la mediació

Àrab Bengalí Panjabi Romanès

Rus Urdú Xinès Altres (indiqueu-lo):



Fitxa de valoració del servei de mediació interpersonal

Servei realitzat:

Mediació Interpersonal

Duració del servei:

Model mediació (70')

Temps complementari (detallar minuts)

Valoració del Servei:

Positiva

No conformitat

Comentaris i observacions: (en cas de no conformitat cal justificar-ho)

Nom i signatura del prestador/a del servei:

**Nom i signatura del professional que ha fet la
demanda del servei:**

Data: